

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

1. PRODUKTBESCHREIBUNG

Askina® Barrier Film ist eine sterile flüssige Wundauflage, die nach dem Auftragen auf die Haut einen transparenten Film bildet. Dieser Film ist farblos, transparent und zeichnet sich durch eine gute Sauerstoff- und Feuchtigkeitsdurchlässigkeit aus. Askina® Barrier Film enthält keinen Alkohol und verursacht daher kein stehendes oder auf andere Weise unangenehmes Hautgefühl.

2. ANWENDUNGSGEBIETE

Askina® Barrier Film ist indiziert für die Verwendung auf intakter oder beschädigter Haut. Askina® Barrier Film wirkt als schützende Barriere

- gegen Irritationen durch Körperflüssigkeiten,
- bei sensibler und empfindlicher Haut,
- unter haftenden Wundauflagen, um Störungen des neuen und heilenden Gewebes zu verhindern,
- bei beschädigter Haut,
- bei Hautrissen,
- bei Wundumgebungen und peristomalen Bereichen
- bei kleinen Schnitten und Rissen,
- an Fixierungsstellen von Drainageschläuchen und externen Kathetern.

3. GEGENANZEIGEN/SICHERHEITSHINWEISE

3.1 Nicht verwenden, wenn die Ulzera umgebende Haut aufgrund von Tuberkulose, Syphilis, tiefe Mykosen oder Verbrennungen dritten Grades infiziert ist.

3.2 Falls Anzeichen einer Infektion auftreten (Fieber, Ödem, Rötung) oder sich der Zustand der Haut unerwartet verschlechtert, sollte die Behandlung unter ärztlicher Kontrolle erfolgen.

Askina® Barrier Film erst wieder anwenden, wenn normale Voraussetzungen vorliegen.

3.3 Askina® Barrier Film sollte nicht auf infizierter Haut verwendet werden.

3.4 Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt.

3.5 Askina® Barrier Film ist in flüssiger Form entflammbar. In einem gut belüfteten Bereich und außerhalb der Reichweite von Flammen und Zündquellen verwenden. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

3.6 Die Verwendung weiterer Produkte zur Barrierebildung oder Cremes, Salben und Lotionen kann die Wirksamkeit von Askina® Barrier Film beeinträchtigen.

4. ANWENDUNGSHINWEISE

Askina® Barrier Film ist sehr einfach anzuwenden. Es sind keine speziellen Fähigkeiten oder Ausrüstungen erforderlich. Der Zeitpunkt einer erneuten Anwendung hängt von der Häufigkeit der Reinigung und dem Wechsel der sekundären Wundauflage ab. Bei häufig gereinigter Haut kann eine tägliche Anwendung erforderlich sein; bei weniger häufig gereinigter Haut ist eine Anwendung alle 2 bis 3 Tage ausreichend.

4.1 Vorbereitung der Wunde

4.1.1 Reinigen Sie die Haut mit steriler Kochsalzlösung (0,9 %) oder einer entsprechenden Reinigungslösung, wie etwa Prontosan®, und sterilen Tüchern.

4.1.2 Trocknen Sie die Haut gründlich vor der Anwendung von Askina® Barrier Film.

4.2 Aufbringen der Wundauflage

4.2.1 Nehmen Sie den Deckel ab. Halten Sie die Sprühdüse 10–15 cm von der Haut entfernt, drücken Sie auf die Sprühdüse und tragen Sie einen glatten Film auf, der den betreffenden Bereich vollständig bedeckt. Lassen Sie den Film 30 Sekunden trocknen.

4.2.2 Tragen Sie das Produkt auf möglicherweise vergessene Stellen auf.

4.2.3 Wird Askina® Barrier Film auf einen Bereich mit Hautfalten oder Hautreibungen aufgetragen, so glätten Sie die Falten sanft mit der

Hand und lassen Sie den Film trocknen, bevor die Haut wieder in ihre übliche Position zurückkehrt.

4.2.4 Setzen Sie die Kappe wieder auf die Sprühdüse auf, wenn Sie das Produkt nicht verwenden.

4.3 Wechsel der Wundauflage

4.3.1 Askina® Barrier Film kann mithilfe der meisten medizinischen Klebstoffentferner gemäß der entsprechenden Gebrauchsanweisung entfernt werden.

4.3.2 Befolgen Sie die Anweisungen 4.1 und 4.2, um eine neue Schicht Askina® Barrier Film aufzutragen.

5. LAGERUNG/STERILISATION/KENNZEICHNUNG

 Trocken und 5°C und 25°C lagern,  vor direktem Sonnenlicht schützen.

 = Entflammbar

 = Recyceln

 = Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt

 = Chargennummer

 = Bestellnummer

 = Achtung: Gebrauchsanweisung beachten

 = Verwendbar bis: Jahr und Monat

 = Hersteller

Die Sterilität ist gewährleistet, solange die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt ist.

6. PRODUKTANGEBOT

Askina® Barrier Film Schaumstoffpuffer ist in den folgenden Größen erhältlich:

- 28ml Sprayflasche

FR MODE D'EMPLOI

1. DESCRIPTION DU PRODUIT

Askina® Barrier Film est un pansement liquide stérile qui forme un film transparent lorsqu'il est appliqué sur la peau. Ce film est incolore, transparent et perméable à l'oxygène et à l'humidité. Askina® Barrier Film est sans alcool et ne provoque ainsi aucune sensation désagréable ou de picotement sur la peau.

2. INDICATIONS

Askina® Barrier Film peut être utilisé sur une peau intacte ou lésée. Il fait office de barrière protectrice :

- contre les irritations provoquées par les fluides corporels
- pour la peau sensible et fragile
- sous les pansements adhésifs, afin de favoriser la cicatrisation des tissus
- pour la peau lésée
- pour les déchirures cutanées
- pour protéger la peau péri-lésionnelle et péri-stomiale
- pour les petites coupures et déchirures
- sur la peau autour des sites de fixation des drains et cathéters externes

3. CONTRE-INDICATIONS ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

3.1 Ne pas utiliser si la peau autour de la zone ulcérée est infectée (tuberculose, syphilis, mycose profonde ou brûlures au troisième degré).

3.2 En cas d'apparition de signes d'infection (température, œdème, rougeur) ou de détérioration inattendue de la peau, consulter un médecin. Reprendre l'utilisation d'Askina® Barrier Film dès le retour des conditions normales de cicatrisation.

3.3 Askina® Barrier Film ne doit pas être utilisé sur une peau infectée.

3.4 Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

3.5 Askina® Barrier Film est inflammable sous forme liquide. Utiliser dans une pièce bien aérée, à l'écart de toute flamme ou source de chaleur. Tenir hors de

portée des enfants.

3.6 L'utilisation d'autres produits faisant office de barrière de protection, crèmes, onguents ou lotions peut entraîner une baisse de l'efficacité d'Askina® Barrier Film.

5. STOCKAGE / STÉRILISATION / SYMBOLES UTILISÉS SUR L'EMBALLAGE

Conservez Askina® Barrier Film à l'abri du soleil () de la chaleur (entre 5°C et 25°C () et de l'humidité ().

 = Inflammable

 = Recycler

 = Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

 = N° de lot

 = Code produit

 = Attention, voir mode d'emploi

 = À utiliser avant : année et mois

 = Fabricant

Sterile, ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.

6. PRÉSENTATION Askina® Barrier Film est disponible dans les présentations suivantes :

- Vaporisateur de 28 ml

4.3 Changement de pansement

4.3.1 Askina® Barrier Film peut être éliminé à l'aide de la plupart des dissolvants d'adhésif médical, en

IT ISTRUZIONI PER L'USO

1. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il film protettivo Askina® Barrier Film è una medicazione liquida sterile che forma una pellicola trasparente sulla cute su cui viene applicata. La pellicola è incolore, trasparente e permeabile all'ossigeno e all'umidità. Il film protettivo Askina® Barrier Film non contiene alcool e quindi non provoca bruciore o fastidi alla cute.

2. INDICAZIONI

Il film protettivo Askina® Barrier Film è indicato per l'uso su cute sana o lesionata e forma una barriera protettiva

- contro le irritazioni da fluidi organici
- per la cute sensibile e delicata
- sotto medicazioni adesive, per ridurre il rischio di danneggiamento del tessuto di recente cicatrizzazione
- per la cute danneggiata
- per lacerazioni cutanee
- per proteggere aree perilesionali e peristomali
- per piccoli tagli e lacerazioni
- per siti di fissaggio di tubi di drenaggio e cateteri esterni

3. CONTROINDICAZIONI / INFORMAZIONI DI SICUREZZA

3.1 Non utilizzare se la cute intorno all'ulcera è infetta a causa di tubercolosi, sifilide, infezioni fungine profonde o ustioni di terzo grado.

3.2 Se si sviluppano sintomi di infezione (febbre, edema o rossore) o se la cute si deteriora in modo imprevisto, richiedere l'intervento di personale medico. Riprendere l'uso del film protettivo Askina® Barrier Film quando le condizioni tornano alla normalità.

3.3 Il film protettivo Askina® Barrier Film non deve essere utilizzato su cute infetta.

3.4 Non utilizzare se la confezione è danneggiata.

3.5 Il film protettivo Askina® Barrier Film in forma liquida è infiammabile. Utilizzarlo in un'area ben ventilata e lontano da fiamme e fonti di calore. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

3.6 L'uso di altri prodotti protettivi, creme, unguenti o lozioni può ridurre l'efficacia del film protettivo Askina® Barrier Film.

4. ISTRUZIONI PER L'USO

L'applicazione del film protettivo Askina® è molto semplice e non richiede competenze o apparecchiature specifiche. La durata dell'applicazione dipende dalla frequenza degli interventi di pulizia e dai cambi della medicazione secondaria. Su cute oggetto di pulizia frequente può rendersi necessaria un'applicazione quotidiana, ma tale frequenza può essere ridotta a ogni 2-3 giorni in aree trattate meno frequentemente.

4.1 Preparazione della cute

4.1.1 Pulire la cute con soluzione fisiologica sterile (0,9%) o con una soluzione detergente adeguata, per esempio Prontosan®, e salviette sterili.

4.1.2 Asciugare accuratamente la cute prima di applicare Il film protettivo Askina® Barrier Film.

4.2 Applicazione della medicazione

4.2.1 Rimuovere il coperchio. Tenere il nebulizzatore a 10-15 cm dalla cute e premelo per applicare uno strato uniforme di pellicola sull'area di interesse. Lasciare asciugare la pellicola per 30 secondi.

4.2.2 Se necessario, ripetere l'applicazione su eventuali aree non adeguatamente ricoperte.

4.2.3 Se Il film protettivo Askina® viene applicato su un'area con pieghe della cute o di contatto tra cute e cute, distendere delicatamente le pieghe per applicare la pellicola e attendere che si asciughi prima di permettere alla cute di tornare alla posizione normale.

seguente le instructions du fabricant.

3.6 Suivre les étapes 4.1 et 4.2 pour appliquer une nouvelle couche d'Askina® Barrier Film.

5. STOCKAGE / STÉRILISATION / SYMBOLES UTILISÉS SUR L'EMBALLAGE

Conservez Askina® Barrier Film à l'abri du soleil () de la chaleur (entre 5°C et 25°C () et de l'humidité ().

 = Inflammable

 = Recycler

 = Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

 = N° de lot

 = Code produit

 = Attention, voir mode d'emploi

 = À utiliser avant : année et mois

 = Fabricant

Sterile, ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.

6. PRÉSENTATION Askina® Barrier Film est disponible dans les présentations suivantes :

- Vaporisateur de 28 ml

ES INSTRUCCIONES DE USO

1. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Askina® Barrier Film es un apósito líquido que forma una película transparente cuando se aplica en la piel. Esta película, incolora y transparente, es muy permeable al oxígeno y al vapor de agua. Por carecer de alcohol, Askina® Barrier Film no produce escozor ni molestias en la piel.

2. INDICACIONES

Askina® Barrier Film está indicada para el uso en piel intacta o dañada. Askina® Barrier Film actúa como barrera protectora:

- contra la irritación producida por fluidos corporales
- para la piel sensible y frágil
- bajo vendajes adhesivos, para reducir la perturbación del tejido que empieza a cicatrizar
- para piel dañada
- para desgarros de la piel
- para proteger la zona alrededor de la herida y las áreas peristomales
- para cortes y desgarros pequeños
- en puntos de fijación, para tubos de drenaje y catéteres externos

3. CONTRAINDICACIONES/INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

3.1 No utilice este producto si la piel que circunda la úlcera está infectada por efecto de tuberculosis, sífilis, micosis profunda, o en quemaduras de tercer grado.

3.2 Si aparecen signos de infección (temperatura, edema, eritema) o si la piel se deteriora inesperadamente, consulte a la autoridad médica adecuada. Reanude el uso de Askina® Barrier Film cuando las condiciones se normalicen.

3.3 Askina® Barrier Film no debe utilizarse en piel infectada.

3.4 No utilice este producto si el envase está

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

O Askina® Barrier Film é um penso líquido esterilizado que forma uma película transparente quando aplicado na pele. A película não tem cor, é transparente e tem uma boa permeabilidade ao oxigénio e à humidade. O Askina® Barrier Film não contém álcool e portanto não provoca nenhuma sensação de ardor ou desconforto na pele.

2. INDICAÇÕES

O Askina® Barrier Film está indicado para utilização em pele intacta ou danificada. O Askina® Barrier Film actua como uma barreira de protecção

- contra a irritação provocada pelos fluidos corporais
- para a pele sensível e frágil
- debaixo de pensos adesivos, favorecendo a cicatrização
- para a pele danificada
- para quebras cutâneas
- para proteger as áreas peri-feridas e peristomais
- em caso de lacerações cutâneas
- nos locais de fixação de tubos de drenagem e de cateteres externos

3. CONTRA-INDICAÇÕES/INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

3.1 Não utilize se a pele à volta da úlcera estiver infectada devido a tuberculose, sífilis, infeções fúngicas graves ou queimaduras de terceiro grau.

3.2 Em caso de sinais de infeção (febre, edema, rubor), ou se a pele se deteriorar inesperadamente, contacte um profissional de saúde. Retome a utilização de Askina® Barrier Film quando forem restabelecidas as condições normais.

3.3 O Askina® Barrier Film não deve ser utilizado

dañado.

3.5 Askina® Barrier Film es inflamable en su forma líquida. Utilícela en una zona bien ventilada, lejos de llamas y demás fuentes de ignición. Manténgala fuera del alcance de los niños.

3.6 El uso de otros productos protectores, cremas, ungüentos o lociones, puede reducir la eficacia de Askina® Barrier Film.

4. INSTRUCCIONES DE USO

Askina® Barrier Film es de aplicación muy sencilla que no requiere conocimientos ni equipos especiales. El tiempo de re aplicación dependerá de la frecuencia de la limpieza y del cambio de vendajes secundarios. En piel que se limpie a menudo pueden necesitarse re aplicaciones diarias, aunque este intervalo podrá reducirse a 2-3 días si las limpiezas son menos frecuentes.

4.1 Preparación de la piel

4.1.1 Limpie la piel con toallitas estériles y solución salina estéril (al 0,9%) u otra solución limpiadora apropiada, como Prontosan®.

4.1.2 Segue bien la piel antes de aplicar Askina® Barrier Film.

4.2 Aplicación del apósito

4.2.1 Retire la tapa. Manteniendo la boquilla del pulverizador a 10-15 cm de la piel, presione la boquilla y aplique una fina capa de película en la zona que lo necesite. Espere 30 segundos a que se seque la película.

4.2.2 Reaplique producto, si es necesario, en cualquier zona que no lo haya recibido.

4.2.3 Si el producto se utiliza en una zona con pliegues cutáneos o contacto de piel con piel, alise los pliegues con cuidado para aplicar la película y deje que ésta se seque antes de permitir el retorno de la piel a su posición normal.

4.2.4 Vuelva a tapar la boquilla del pulveriza-

dor cuando no la utilice.

4.3 Cambio de apósito

4.3.1 Askina® Barrier Film puede eliminarse con casi todos los limpiadores de adhesivos médicos, según las instrucciones facilitadas con los mismos.

4.3.2 Siga las instrucciones 4.1 y 4.2 para efectuar una nueva aplicación de Askina® Barrier Film.

5. CONSERVACIÓN/ESTERILIZACIÓN/SÍMBOLOS DEL ETIQUETADO

Conservar Askina® Barrier Film protegido de la luz solar directa () entre 5° C y 25° C () y en un lugar fresco y seco ().

 = Inflamable

 = Reciclable

 = No utilice este producto si el envase está dañado

 = Número de lote

 = Número de referencia

 = Atención, ver las instrucciones de uso

 = Fecha de caducidad: año y mes

 = Fabricante

Estéril si el envase no está dañado o abierto.

6. PRESENTACIÓN

Askina® Barrier Film está disponible en los siguientes tamaños:

- Vaporizador con 28 ml

NL GEBRUIKSAANWIJZING

1. PRODUCTBESCHRIJVING

Askina® Barrier Film is een steriel vloeibaar verband, dat een transparante film vormt wanneer het op de huid wordt aangebracht.

De film is kleurloos en transparant en bezit een goede zuurstof- en vochtdoorlatendheid. Askina® Barrier Film is alcoholvrij en geeft de huid daardoor geen prikkend gevoel of ander ongemak.

2. INDICATIES

Askina® Barrier Film is geïndiceerd voor gebruik op gave of beschadigde huid. Askina® Barrier Film werkt als een beschermende barrière

- tegen irritatie door lichaamszappen
- voor gevoelige en kwetsbare huid
- onder kleefverbanden, om verstoring van weefsel in het beginstadium van het genezingsproces te verminderen
- voor beschadigde huid
- voor gescheurde huid
- om de huid rond de wond en peristomale gebieden te beschermen
- voor kleine snij- en scheurwonden
- op bevestigingslocaties voor drainageslangen en externe katheters

3. CONTRA-INDICATIES/VELLIGHEIDSGINFORMATIE

3.1 Niet gebruiken als de huid rondom de ulcer door tuberculose, syfilis of diepe schimmelinfecties is geïnficeerd, en niet gebruiken op derdegraads brandwonden.

3.2 Indien zich tekenen van infectie (koorts, oedeem, rode huid) ontwikkelen of indien de conditie van de huid onverwacht verslechtert, neem dan contact op met de behandelend arts. Hervat het gebruik van Askina® Barrier Film als weer sprake is van normale

genezingsomstandigheden.

3.3 Askina® Barrier Film mag niet worden gebruikt op geïnficeerde huid.

3.4 Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd.

3.5 Askina® Barrier Film is in vloeibare vorm brandbaar. Gebruiken in een goed geventileerde ruimte, uit de buurt van vuur en ontstekingsbronnen. Buiten bereik van kinderen bewaren.

3.6 Gebruik van andere barrièreproducten, crèmes, zalven of lotions kan de effectiviteit van Askina® Barrier Film negatief beïnvloeden.

SK NÁVOD K POUŽITÍ

1. POPIS PRODUKTU

Film pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film je sterilní tekutí krytí, které při aplikaci na pokožku vytváří průhledný film. Tento film je bezbarvý, průhledný a poskytuje dobrou propustnost pro kyslík a vlhkost. Film pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film neobsahuje alkohol a na kůži nevylučuje podráždění ani nezaněchává nepříjemný pocit.

2. INDIKACE

Film pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film je indikován pro použití na neporušené i porušené pokožce. Film pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film působí jako ochranná bariéra:

- před podrážděním tělními tekutinami,
- na citlivé a jemné pokožce,
- pod adhezivním krytím jako ochrana před porušením nově uzdravené tkáně,
- na poškozené pokožce,
- na tržné rány,
- na ochranu oblasti v okolí poranění a stomie,
- na drobné řezné a tržné rány,
- na místě fixace drenážního vedení a externích katétrů.

3. KONTRAINDIKACE/BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

3.1 Nepoužívejte, je-li pokožka v okolí vředu infikována v důsledku tuberkulózy, syfilisu nebo hluboké plísňové infekce. Nepoužívejte na popáleniny třetího stupně.

3.2 Pokud se objeví známky infekce (teplota, edém, zarudnutí) nebo pokud se stav pokožky neokládáve zhorší, obraťte se na svého lékaře. Jakmile se obnoví normální podmínky hojení, začněte film pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film znovu používat.

3.3 Film pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film nepoužívejte na infikovanou pokožku.

3.4 Pokud je balení poškozené produkt nepoužívejte.

3.5 Film pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film je v tekuté formě hořlavý. Používejte jej v dobře větráných prostorech mimo dosah plamenů či zdrojů vznícení. Uchovejte mimo dosah dětí.

3.6 Použití jiných přípravků pro vytvoření bariéry, krémů, mastiček či mlék může snížit účinnost filmu pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film.

4. INFORMACE PRO POUŽITÍ

Film pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film se velmi snadno aplikuje a jeho použití nevyžaduje žádné zvláštní dovednosti nebo vybavení. Dobra opadlé aplikace závisí na čtenosti čistění a na výměně sekundárních krytí. U častó čistěné pokožky může být nutná každodenní opatovná aplikace, v případě méně častého čistění ji lze snížit na aplikaci po 2 až 3 dnech.

4.1 Příprava kůže

4.1.1 Očistěte pokožku sterilním fyziologickým roztokem (0,9%) nebo vhodným čistícím roztokem, jako je Prontosan®, a sterilními utěrkami.

4.1.2 Před aplikací filmu pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film pokožku důkladně osušte.

4.2 Aplikace krytí

4.2.1 Sejměte viko. Držte trysku spreje 10 – 15 cm od kůže. Stiskněte trysku a na příslušné místo naneste hladkou vrstvu filmu. Film nechejte 30 sekund schnout.

4.2.2 V případě potřeby naneste novou vrstvu na vynecnaná místa.

4.2.3 Je-li film pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film používán v oblasti s kožními záhyby nebo s kontaktem kůže, před nanesením filmu zabyhy jemně vyhladte a než kůži uvolníte do obvyklé polohy, nechejte film zaschnout.

4.2.4 Po použití znovu překryjte trysku spreje

vikem.

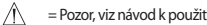
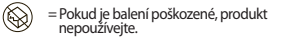
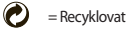
4.3 Výměna krytí

4.3.1 Film pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film lze odstranit pomocí většiny lékařských odstranovaců adheziv. Postupujte podle návodu na obalu.

4.3.2 Podle pokynů v krocích 4.1 a 4.2 naneste novou vrstvu filmu pro vytvoření bariéry Askina® Barrier Film.

5. SKLADOVÁNÍ/STERILIZACE/SYMBOLY NA ETIKETÁCH

Uchovávejte na chladném a suchém místě (☞) při teplotě mezi 5°C a 25°C (☞), chrňte před přímým dopadem slunečního světla (☞) a před mrazem.



Sterilní, pokud balení není poškozeno či otevřeno.

6. BALENÍ

Krytí Askina® Barrier Film je k dispozici v následujících velikostech:

- 28ml Sprej

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. TERMÉKLEÍRÁS

Az Askina® Barrier Film steril folyékony kötszer, amely átlatósó filmréteget képez a bőrre helyezve. A film színtelen, átlatósó és jó oxigén- és nedvességtátersző képességgel rendelkezik. Az Askina® Barrier Film alkoholtmentes, ezért nem csípi a bőrt, és nem okoz kellemetlen érzést.

4. HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

Az Askina® Barrier Film sértetlen vagy sértült bőrön alkalmazandó. Az Askina® Barrier Film kötszer védőgátként működik

- a testnedvek okozta irritációval szemben
- az érzékeny és sérülékeny bőrön
- öntapadó kötszer alatt a frissen gyógyuló szövet felszakadásának csökkentése érdekében
- a károsodott bőrön
- bőrszakadásokon
- seb vagy sztóma környéki terület védelmének
- kisebb vágásoknál és szakadásoknál
- dréncsővek és külső katéterek rögzítési helyénél

3. ELLENJAVALLATOK/ A BIZTONSÁGGAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

3.1 Ne használja, ha a fekély körülüi bőr tuberkulózis, szifilisz vagy mély gombás fertőzések miatt fertőzött, illetve ne használja harmadfokú égési sebekben.
3.2 Ha fertőzés kialakulásának jeleit (láz, ödéma, vörösség) látja, vagy a bőr állapota váratlanul rosszabbodik, lépjen kapcsolatba a megfelelő egészségügyi intézménnyel. Folytathatja az Askina® Barrier Film használatát, amennyiben újból normális feltételek állnak fenn.
3.3 Az Askina® Barrier Film nem használható fertőzött bőrön.
3.4 Ne használja, ha a csomagolás sértült.
3.5 Az Askina® Barrier Film folyékony formában

gyúlékony. Jól szellőző helyiségben használja, lángoktól és tűzfőzéstől távol. Gyermekektől távol tartandó.

3.6 Más barrier termékek, krémek, kenőcsök vagy borogatások használata csökkentheti az Askina® Barrier Film hatásátosságát.

4.2 A kötés felhelyezése

4.2.1 Távolítsa meg a bőrt steril sóoldattal (0,9%), vagy megfelelő tisztítóoldattal, mint pl. a Prontosan® és steril törülk.

4.1.2 Az Askina® Barrier Film felvitelre előtt alaposan szárítsa meg a bőrt.

4.1 A bőr előkészítése

4.1.1 Tisztítsa meg a bőrt steril sóoldattal (0,9%), vagy megfelelő tisztítóoldattal, mint pl. a Prontosan® és steril törülk.

4.1.2 Az Askina® Barrier Film felvitelre előtt alaposan szárítsa meg a bőrt.

4.2 A kötés felhelyezése

4.2.1 Távolítsa el a fedőt. A szőréfejet a bőrtől 10–15 cm távolságra tartva nyomja le a szőréfejet, és vigyen fel sima filmréteget a kezelni kívánt területre. Hagyja a filmréteget 30 másodpercig száradni.

4.2.2 Ha kihagyott volna kezelendő területet, vigyen fel újabb adagot rá.

4.2.3 Ha az Askina® Barrier Filmet bőrdőres vagy bőr-bőr érintkezésű területre kívánja felvinni, óvatosan simítsa le a redőt a film alkalmazásakor, és hagyja a filmet száradni, mielőtt visszaengedné a bőrt normál helyzetébe.

4.2.4 Ha nem használja, helyezze vissza a kupakot a szőréfejre.

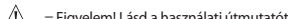
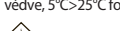
4.3. Kötéscsere

4.3.1 Az Askina® Barrier Film a legtöbb orvospasz-eltávolítólval eltávolítható az

instrukcióknak megfelelően.
4.3.2 Új réteg Askina® Barrier Film felviteléhez kövesse a 4.1 és 4.2 pont utasításait.

5. TÁROLÁS/STERILIZÁLÁS/ A CIMKEN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK

Húvós száraz helyen tárolja, direkt napsugárzástól védve, 5°C-25°C fok között. (☞) (☞) (☞)



Steril, ha a csomagolás nem sértült vagy nincs kinyitva

6. KISZERELÉS

Askina® Barrier Film az alábbi méretekbek kapható:

- 28 ml szőréfejes üveg

SK NÁVOD NA POUŽITIE

1. POPIS PRODUKTU

Bariérová vrstva Askina® Barrier Film je sterilný tekutý obväz, ktorý pri aplikácii na pokožku vytvára priehľadnú vrstvu. Vrstva je bezfarebná, priehľadná, dobre prepúšťa kyslík a vlhkosť. Bariérová vrstva Askina® Barrier Film neobsahuje alkohol, a preto pokožku nedráždi ani nespôsobuje nepriemný pocit.

2. INDIKÁCIE

Bariérová vrstva Askina® Barrier Film je určená na použitie na neporušenú alebo poškodenú pokožku. Bariérová vrstva Askina® Barrier Film pôsobí ako ochranná bariéra

- proti podráždeniu spôsobenému telesnými tekutinami,
- na citlivú a zraniteľnú pokožku,
- pod adhezívny obväz, aby sa neporušilo nové hojace sa tkanivo,
- na poškodenú pokožku,
- na trhliny pokožky,
- na ochranu oblasti v okolí rany a okolo úst,
- na malé rezné rany a trhliny,
- na miestach pripreenenia drenážnych trubic a externých katétrov.

Steril, ha a csomagolás nem sértült vagy nincs kinyitva

6. KISZERELÉS
Askina® Barrier Film az alábbi méretekbek kapható:
• 28 ml szőréfejes üveg

3.2 Ak zistíte príznaky infekcie (teplota, edém, sčervenanie) alebo sa stav pokožky neočakávane zhorší, kontaktujte príslušného zdravotníka. Používanie bariérovej vrstvy Askina® Barrier Film obnovte, až sa stav vráti do normálu.
3.3 Bariérovú vrstvu Askina® Barrier Film nepoužívajte na infikovanú pokožku.

3.4 Ak je balenie poškodené nepoužívajte ho.
3.5 Bariérová vrstva Askina® Barrier Film je v tekutej forme hořlavá. Používejte ju v dobre vetrane miestnosti, mimo dosahu plameňa a zdrojov

3. KONTRAINDIKÁCIE A BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

3.1 Bariéru nepoužívajte, ak je pokožka v okolí vředu infikovaná v dôsledku tuberkulózy, syfilisu, hlboké pľesňovej infekcie ani pri popálených tretieho stupňa.

3.2 Ak zistíte príznaky infekcie (teplota, edém, sčervenanie) alebo sa stav pokožky neočakávane zhorší, kontaktujte príslušného zdravotníka. Používanie bariérovej vrstvy Askina® Barrier Film obnovte, až sa stav vráti do normálu.
3.3 Bariérovú vrstvu Askina® Barrier Film nepoužívajte na infikovanú pokožku.
3.4 Ak je balenie poškodené nepoužívajte ho.
3.5 Bariérová vrstva Askina® Barrier Film je v tekutej forme hořlavá. Používejte ju v dobre vetrane miestnosti, mimo dosahu plameňa a zdrojov

2. INDIKATIONER

Askina® Barrier Film är indikerad för användning på intakt eller skadad hud. Askina® Barrier Film fungerar som skyddsbarriär

- mot irritation från kroppsvätskor
- för känslig och ömtålig hud
- under sårhäftande bandage för att skydda huden under läkning
- för skadad hud
- för kävsår
- för att skydda hudområdet runt sår och peristomale områden
- för små skärår och rispor
- på fixeringsställen för dränrör och utvärtes katetrar

Sterilíli, jos pakkaus on avaamaton ja ehjá.

6. PAKKAUKSET
Askina® Barrier Film voidaan toimittaa seuraavina kokoina:

- 28 ml suihke pullo

3.1 Fär ej användas på hud som är infikerad t.ex. till följd av tuberkulos, syfilis eller djupa svampinfektioner, eller på tredje gradens brännskador.
3.2 Vid tecken på infektion (feber, ödem, rodnad) eller om huden övántat försämrats, kontakta läkare eller annan medicinsk personal med lämplig kompetens. Fortsätt att använda Askina® Barrier Film när normala förhållanden föreligger.
3.3 Askina® Barrier Film får ej användas på

vznietenia. Uchovávejte mimo dosahu detí.
3.6 Používanie ďalších bariérových výrobkov, alebo krémov, masťi a roztokov, môže znížiť účinnosť bariérovej vrstvy Askina® Barrier Film.

4. NÁVOD NA POUŽITIE

Bariérová vrstva Askina® Barrier Film sa veľmi jednoducho aplikuje a nevyžaduje žiadne špecifické zručnosti alebo vybavenie. Čas opätovnej aplikácie bude závisieť od frekvencie čistenia a výmeny sekundárneho krytia. U často čistenej pokožky môže byť potrebné vrstvu aplikovať denne, pri menej častom čistení stačí raz za 2 až 3 dni.

4.1 Príprava pokožky

4.1.1 Pokožku vyčistíte sterilným fyziologickým roztokom (0,9 %) alebo vhodným čistiacim roztokom, napríklad roztokom Prontosan® a sterilnými utierkami.
4.1.2 Pred aplikáciou bariérovej vrstvy Askina® Barrier Film pokožku úplne vysušte.

4.2 Aplikácia náplasti

4.2.1 Ostráňte uzáver. Otvor spreja podržte vo vzdialenosti 10 – 15 cm od pokožky, stlačte dýzu a na potrebné miesto naneste tenkú vrstvu prípravku. Vrstvu nechajte 30 sekúnd schnúť.

4.2.2 V prípade potreby aplikujte ďalšiu vrstvu na vynecnané miesta.

4.2.3 Ak sa bariérová vrstva Askina® Barrier Film aplikuje na oblasť so záhybmi pokožky alebo na miestach, kde sa pokožka dotýka, jemne narovnajte záhyby, aby ste mohli aplikovať vrstvu a pred uvoľnením pokožky do normálnej polohy nechajte vrstvu zaschnúť.

4.2.4 Keď sprej nepoužívate, nasadte na dýzu uzáver.

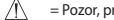
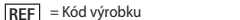
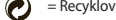
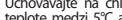
4.3 Výmena náplasti

4.3.1 Na odstránenie bariérovej vrstvy Askina® Barrier Film je možné použiť väčšinu medicín-ských odstraňovačov adhezív v súlade s poky-

nmí na použitie.
4.3.2 Pri nanášaní novej bariérovej vrstvy Askina® Barrier Film postupujte podľa pokynov v bodoch 4.1 a 4.2.

5. UCHOVÁVANIE/ STERILIZÁCIA/ SYMBOLY NA OZNAČENÍ

Uchovávať na chladnom a suchom mieste, pri teplote medzi 5°C a 25°C. Chráňte pred priamym slnečným svetlom, a pred mrazom. (☞) (☞) (☞)



Výrobok je sterilný, ak balenie nie je poškodené alebo otvorené.

6. BALENIA

Prípravok Askina® Barrier Film je dostupný v nasledovných veľkostiach:

- 28 ml Sprej fľaša

NO BRUKSANVISNING

1. PRODUKTBESKRIVELSE

Askina® Barrier Film er en steril, flytende bandasje som danner en transparent film når den påføres huden. Filmen er fargeløs, transparent og tillater gjennomtrenging av oksygen og fuktighet. Askina® Barrier Film er alkoholfri og medfører derfor ikke sving eller ubehag når den påføres huden.

2. INDIKASJONER

Askina® Barrier Film er indisert for bruk på intakt eller skadet hud. Askina® Barrier Film fungerer som en beskyttende barriere

- mot irritasjon fra kroppsvæsker
- for sensitiv og ømtålig hud
- under heftende bandasjer for å beskytte hud under leging
- for skadet hud
- for hudrifter
- for å beskytte hudområder rundt sår og peristomale områder
- for små kutt og rifter
- på fasteteste for drenslinger og eksterne katetter

3. KONTRAINDIKASJONER/ SIKKERHETSINFORMASJON

3.1 Må ikke brukes hvis huden som omgir såret er infisert på grunn av tuberkulose, syfilis eller dype soppinfeksjoner, eller på tredjegradsforbrenninger.

3.2 Hvis såret viser tegn på infeksjonsutvikling (temperatur, ødem, rodnme) eller hvis hudområdet uventet viser negativ utvikling, skal profesjonell medisinsk hjelp søkes. Gjenoppta bruken av Askina® Barrier Film når hudens tilstand er normal.
3.3 Askina® Barrier Film må ikke brukes på hud med infeksjoner.

3.4 Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

3.5 Askina® Barrier Film er brannfarlig i væskeform. Brukes i et godt ventilert område på avstand fra flammer og antennelseskilder. Oppbevares ilttjengelig for barn.
3.6 Bruk av andre barriereprodukter, kremer eller salver kan redusere virkningsgraden av Askina® Barrier Film.

4. BRUKSANVISNING

Askina® Barrier Film er svært enkel å påføre og krever ikke medisinsk ekspertise eller spesialutrust. Påføringshyppigheten vil avhenge av rengjøringshyppigheten og skift av sekundærbandasjer. På hud som rengjøres ofte kan det være nødvendig med ny påføring daglig. Ved mindre hyppig rengjøring kan dette reduseres til hver 2–3. dag.

4.1 Klargjøring av huden

4.1.1 Rengjør huden med sterilt saltvann (0,9%) eller en egnet renselsøsning som Prontosan® og sterile kompresser.

4.1.2 Tørk huden grundig før påføring av Askina® Barrier Film.

4.2 Klargjøring av bandasjen

4.2.1 Ta av lokket. Hold spraydysen 10–15 cm fra huden. Trykk ned spraydysen og påfør et jevnt lag med film over det aktuelle området. La filmen tørke i 30 sekunder.

4.2.2 Gjenta påføringen etter behov over uttatte områder.

4.2.3 Hvis Askina® Barrier Film påføres et område med hudfolder eller hud-til-hud-kontakt, skal du varsomt glatte ut hudfoldene før du påfører filmen og la filmen tørke helt før du slipper huden slik at

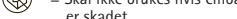
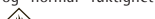
4.2 Fjerne/skifte bandasje

4.3.1 Askina® Barrier Film kan fjernes med de fleste medisinske heftemiddel fjernere i samsvar med anvisningene.

4.3.2 Følg trimm 4.1 og 4.2 for å påføre et nytt lag Askina® Barrier Film.

5. OPPBEVARING / STERILISERING / SYMBOLER PA MERKING

Oppbevar bandasjene beskyttet mot direkte sollys (☞), ved romtemperatur og normal fuktighet (☞). 5°C>25°C ☞



Steril dersom pakningen ikke er ødelagt eller åpnet.

6. STØRRELSE

A Askina® Barrier Film leveres i følgende størrelser:

- 28 ml Spray

FI KÄYTTÖOHJE

1. TUOTTEKuvaus

Askina® Barrier Film on steriili haavasidonneste, joka muodostaa iholle levitettynä läpinäkyvän kalvon. Kalvo on väritön, läpinäkyvä ja happea sekä kosteutta hyvin läpäisevä. Askina® Barrier Film ei sisällä alkoholia eikä siten kirvele tai tunnu iholla epämukavalta.

2. KÄYTTÖAIHEET

Askina® Barrier Film on tarkoitettu käytettäväksi ehjälle tai vaurioituneelle iholle. Askina® Barrier Film toimii suojaikalvona:

- kehon eritteiden aiheuttamaa ärsytystä vastaan
- herkälle ja hauralle iholle
- liimasidosten alla vähenettämään parantuvan kudoksen häiriintymistä
- vaurioituneelle iholle
- ihorepeämille
- suojelemaan haavan ja stooman ympäristöä
- pienille liioille ja repeämille
- dreengin ja ulkoisten katetrien kiinnityksissä

3. VASTA-AIHEET/TURVALLISUUSTIEDOT

3.1 Ei saa käyttää, jos haavaa ympäröivä iho on infektioitunut tuberkuloosin, syfiiksien tai syvien sieni-infektioiden johdosta, eikä kolmannen asteen palovammoihin.
4.2.3 Jos infektion merkkejä (lämpö, turvotus, punoitus) ilmenee tai jos ihon kunto heikkenee odottamatta, ota yhteys asianmukaiseen terveydenhuoltoon ammatillaiseen. Jatka Askina® Barrier Filmin käyttöä, kun tilanne on jälleen normaali.

3.3 Askina® Barrier Filmiä ei saa käyttää infektioituneelle iholle.

3.